

Colloque international

# Naturalismes du monde : les voix de l'étranger

**Jeudi 23 mai 2019 — 8h45-18h**

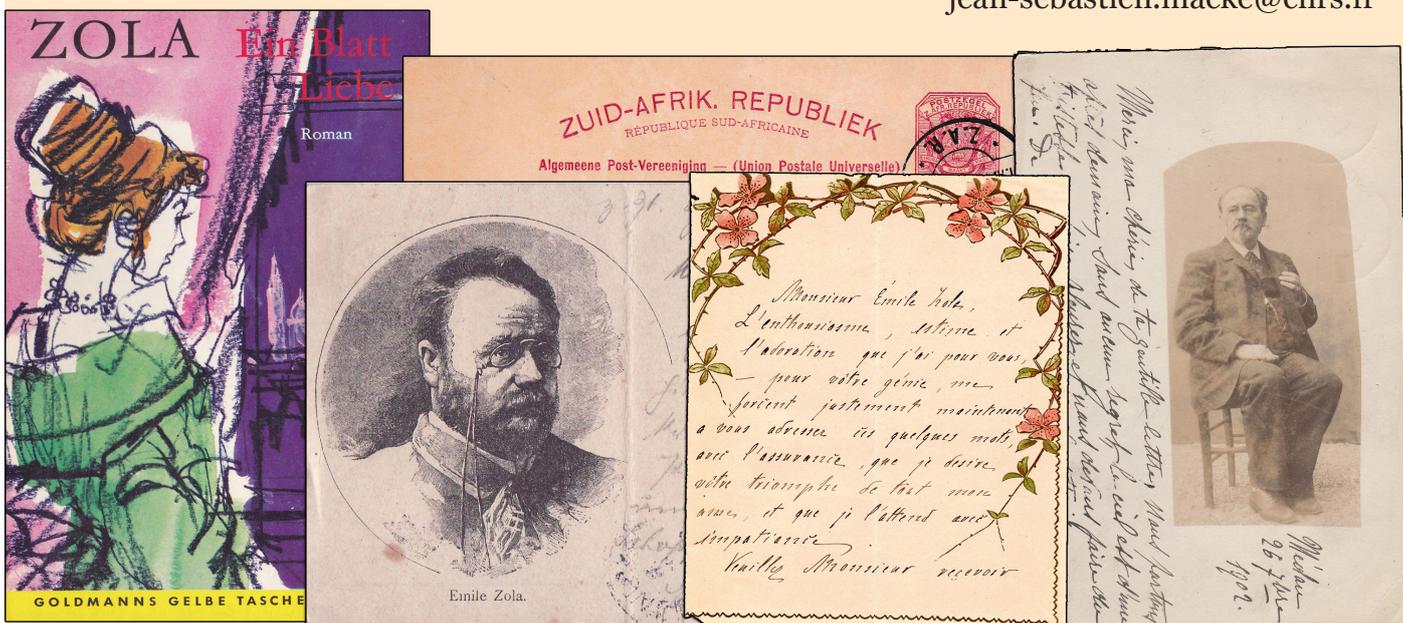
Collège de France (amphithéâtre Halbwachs)  
11 Place Marcelin Berthelot, 75005

**Vendredi 24 mai 2019 — 9h-17h**

École Normale Supérieure (salle des Actes)  
45 rue d'Ulm, 75005

**Contacts :**

[olivier.lumbroso@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:olivier.lumbroso@sorbonne-nouvelle.fr)  
[jean-sebastien.macke@cncrs.fr](mailto:jean-sebastien.macke@cncrs.fr)



# Programme

Dans la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, la question de « l'étranger » croise les questions géopolitiques de l'expansion coloniale et des théories raciales, au moment où éclate l'affaire Dreyfus. Affaire nationale mais aussi Affaire-monde, celle-ci prend définitivement une dimension internationale dès la publication de *J'Accuse* d'Émile Zola, dans *L'Aurore* du 13 janvier 1898. Sans prétendre à l'exhaustivité, ce colloque, proposé dans le cadre du Labex TransferS (PSL, CNRS/ENS), interroge, par le biais de quelques entrées privilégiées, les échanges interculturels dans le contexte d'une vie littéraire internationalisée, autour de l'Affaire. Souhaitant éviter une normativité ethnocentrique et une exclusivité générique, ce colloque fait trois choix : 1) Il tire ses exemples du corpus large des œuvres appartenant aux naturalismes français et étrangers (C. Becker, P.-J. Dufief, *Dictionnaire des naturalismes*, 2017), 2) il engage à questionner les liens entre œuvres fictionnelles et non-fictionnelles, en particulier les relations entre le domaine du roman d'un côté, et le domaine épistolaire de l'autre, 3) il explore ces imbrications inter-génériques comme des ensembles relevant de littératies inscrites dans des aires géolinguistiques : logique des « aires culturelles », susceptible d'être interrogée, et qui structure les deux journées du colloque, engageant correspondances, œuvres littéraires et presse internationale.

La colonne vertébrale de ces journées est offerte par le corpus des lettres internationales des « citoyens du monde » adressées à Zola durant l'affaire Dreyfus, suite à la parution de *J'Accuse*, acte politique qui a connu un rayonnement mondial hors du commun. Que révèlent ces lettres (le plus souvent d'anonymes) de l'image de Zola, des jugements sur ses œuvres et de l'interprétation de son acte politique, selon le pays, la culture, la classe sociale, le métier de l'expéditeur ? Le projet de recherche actuel de l'équipe Zola autour des lettres internationales, débuté en 2017, tentera de répondre à ces questions, qui interrogent les voix épistolaires des « étrangers ». Pour saisir la diversité formelle et idéologique de ce corpus, selon les lieux du monde, il faut en interroger les langues (française et étrangères), les stéréotypes, en expliquer les singularités culturelles, sociales et politiques, mais encore les valeurs qui tournent autour de l'humanisme et de l'universalisme de l'affaire Dreyfus, en tant qu'acte et symbole moral et politique.

En plus de leur valeur de témoignage historique, ces lettres venues de nombreux pays, ouvrent des perspectives neuves pour l'étude des réceptions du naturalisme zolien, abordées non plus à travers les jugements des « experts » (critiques littéraires, artistes et intellectuels) mais à travers le filtre subjectif des lectrices et lecteurs « ordinaires » qui osent, avec courage, sortir de l'ombre, prendre des risques, et faire entendre leur voix, en écrivant à la première personne. Ils mêlent, parfois en les opposant, les visages d'un Zola biface : le Zola romancier des célèbres *Rougon-Macquart* et des *Trois Villes*, admiré ou haï, et l'intellectuel humaniste engagé dans la défense de la justice et de la vérité. La logique des aires géographiques nous permettra d'interroger les relations entre le corpus épistolaire régionalisé et la réception locale des romans naturalistes zoliens, sinon les liens organiques de ces lettres étrangères avec leur contexte culturel et situationnel, sans sous-estimer les circulations entre pays, à l'ère de la presse internationale, du cosmopolitisme et des traductions, qui construisent une image kaléidoscopique d'Émile Zola.

Ce corpus possède une remarquable valeur de témoignage sociologique et ethnographique en ce qu'il s'enracine dans le terreau des épistoliers des pays du monde, et appelle autant une réflexion comparatiste sur le contact des langues et des cultures que sur les valeurs morales et citoyennes de l'engagement participatif des peuples qui regardent, parfois de loin, la Nation France déchirée entre les camps dreyfusard et antidreyfusard.

**Jeudi 23 mai 2019**

***Entre affaire Dreyfus et naturalismes : le projet de recherche  
sur les lettres internationales***

---

8h45 – Accueil du public

9h00 – **Geneviève Haroche-Bouzinac** (Université d'Orléans, directrice de la revue *Épistolaire*)

9h15-9h30 – **Valérie Spaëth** (Université Sorbonne Nouvelle, directrice du DILTEC)

9h30-9h45 – **Olivier Lumbroso** (Université Sorbonne Nouvelle, DILTEC, co-directeur du Centre Zola de l'ITEM–CNRS)

**Matinée : Histoire et contextes**

Présidence : **Colette Becker**, Université Paris Nanterre

9h45-10h15 – **Dr Brigitte Émile-Zola & Jean-Michel Pottier** (Université de Reims Champagne-Ardenne)

« Les lettres-monde de l'affaire Dreyfus : un chantier patrimonial »

10h15-10h45 – **Alain Pagès** (Université Sorbonne Nouvelle)

« L'Affaire dans la correspondance »

10h45-11h15 – **Philippe Oriol** (Cesacom)

« 'Le bon renom de la France à l'étranger' : l'Affaire vue des quatre coins du monde »

**11h15-11h30 – Pause**

11h30-12h00 – **Céline Grenaud-Tostain** (Université d'Évry Val d'Essonne)

« Le rayonnement épistolaire de Zola à l'étranger »

12h00-12h30 – **Jean-Sébastien Macke** (ITEM/CNRS–ENS)

« Éditions numériques des correspondances : un chantier de recherche sur les émotions épistolaires »

**12h30–14h00 – Déjeuner**

## Après-midi : Regards croisés – Europe/Amérique latine

### 14h00-15h00 – Table ronde 1 – Les lettres internationales

Modératrice : **Kelly Basilio**, Université de Lisbonne

- L'aire lusophone, avec **Célia Sousa Vieira** (University Institute of Maia, Porto) et **Pedro Paulo Catharina** (Université fédérale de Rio de Janeiro)
- L'aire hispanophone, avec **Olivier Lumbroso** (Université Sorbonne Nouvelle)
- L'aire italophone, avec **Hortense Delair** (Université Sorbonne Nouvelle)

### 15h-15h15 – Pause

### 15h15-17h00 – Naturalismes et vérismes d'Europe du Sud

Présidence : **Jean-Michel Pottier**, Université de Reims Champagne-Ardenne

15h15–15h45 : **Kelly Basilio** (Université de Lisbonne)

« Les figures de l'étranger dans *Les Maias*, de Eça de Queirós »

15h45–16h15 : **Gabriella Alfieri** (Fondation Verga, Université de Catane) et **Giorgio Longo** (Université de Lille)

« Vues et voix de l'étranger dans le vérisme italien »

16h15–16h45 : **Philippe Hamon** (Université Sorbonne Nouvelle)

Synthèse du grand témoin

### 16h45–17h – Pause

17h00-18h00 – Lectures de lettres multilingues reçues par Émile Zola

Coordination : **Hortense Delair & Jean-Sébastien Macke**

### 19h – Dîner

## Vendredi 24 mai 2019

### Comparer des aires culturelles

---

9h00 – Accueil du public

9h20 – **Olivier Lumbroso** (Université Sorbonne Nouvelle)

### Matinée : Regards croisés – Europe du Nord/Amérique du Nord

9h30-10h30 – **Table ronde 2 – Les lettres internationales**

Modératrice : **Aurélié Barjonet** (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines)

– L'aire anglophone, avec **Isabelle Schaffner** (École Polytechnique), **Nicholas White** (Université de Cambridge) et **Élise Cantiran** (Université Sorbonne Nouvelle)

– L'aire hongroise, avec **Sándor Kálai** (Université de Debrecen), **Agnes Elthes** (Université des Sciences Techniques et Économiques de Budapest)

– L'aire germanophone, avec **Myriam Kohnen** (Université Sorbonne Nouvelle) et **Karl Zieger** (Université de Lille)

10h30-13h00 – **Naturalismes d'Europe du nord**

Présidence : **Jean-Sébastien Macke** (ITEM/CNRS-ENS)

10h30-11h00 : **Claire White** (Université de Cambridge)

« Le Demos des deux côtés de la Manche : la lutte des classes chez Zola et Gissing »

### 11h00-11h15 – Pause

11h15-11h45 : **Nicholas White** (Université de Cambridge)

« *La Débâcle* d'Émile Zola et la voix de la nation »

11h45-12h15 : **Hans Färnlöf** (Université de Stockholm)

« L'affaire Dreyfus en Suède »

12h15-12h45 : **Aurélien Lorig** (Université Sorbonne Nouvelle)

« Enquête sur la présence de Zola dans l'enseignement suédois et norvégien »

**12h45-13h45 – Buffet**

**Après-midi : Aires francophones & Regards croisés**

**13h45-14h45 – Table ronde 3**

Modérateur : **Nicholas White** (Université de Cambridge)

- Les aires francophones canadiennes et belges, avec **Geneviève de Viveiros** (Western University, London, Canada) et **Michaël Rosenfeld** (Université Catholique de Louvain et Université Sorbonne Nouvelle)
- L'aire proche-orientale, avec **Zaki Coussa** (ITEM/CNRS–ENS)

**14h45-15h45 – Naturalismes du monde : l'apport de la littérature comparée**

Présidence : **Céline Grenaud–Tostain** (Université d'Évry Val d'Essonne)

14h45-15h45 Regards croisés : **Aurélié Barjonet** (Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines) & **Karl Zieger** (Université de Lille)

15h45-16h15 – **Jean-Baptiste Amadiéu** (République des Savoirs/CNRS-ENS-Collège de France)

Conclusions du grand témoin

16h15-16h45 – **Olivier Lumbroso, Jean-Sébastien Macke** et **Jean-Michel Pottier**

Clôture et remerciements

## Informations pratiques

*Entrée libre dans la limite  
des places disponibles*

**Jeudi 23 mai 2019 - 8h45-18h00**

Collège de France (en **vert**)

11, place Marcelin Berthelot

75005 Paris

Amphithéâtre Halbwachs

**Vendredi 24 mai 2019 - 9h00-17h00**

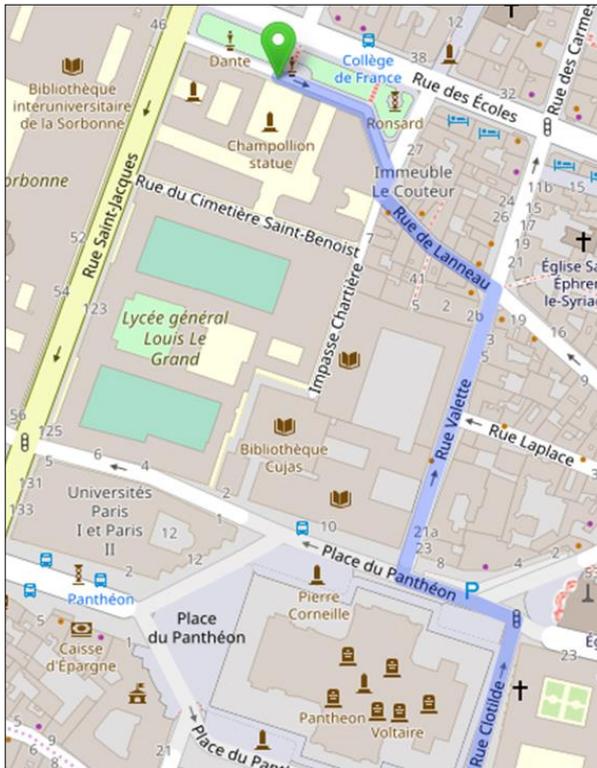
École Normale Supérieure (en **rouge**)

45, rue d'Ulm

75005 Paris

salle des Actes (1<sup>er</sup> étage,

escalier A)



Organisation : Centre d'étude sur Zola et le naturalisme (ITEM-CNRS/ENS)

Contact : [olivier.lumbroso@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:olivier.lumbroso@sorbonne-nouvelle.fr) & [jean-sebastien.macke@cnr.fr](mailto:jean-sebastien.macke@cnr.fr)

Comité scientifique : Jean-Baptiste Amadiou, Aurélie Barjonet, Colette Becker, Céline Grenaud-Tostain, Hans Färnlöf, Philippe Hamon, Alain Pagès, Isabelle Schaffner, Karl Zieger.